Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:64

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszukiwali oni swego wpisu do rodowodów, lecz nie znaleźli, zostali więc, jako nie spełniający (warunku) czystości, odsunięci od (sprawowania) kapłaństwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poszukiwali oni swego wpisu do rodowodów, lecz nie znaleźli, zostali więc, jako nie spełniający warunku czystości, odsunięci od posług kapłańskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci szukali swego spisu według rodowodu, ale nie znaleźli, toteż zostali wykluczeni z kapłaństwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci szukali opisania swego, wywodząc ród swój, ale nie znaleźli; przetoż zrzuceni są z kapłaństwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci szukali pisma swego w liczbie i nie naleźli, i wyrzuceni są z kapłaństwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci szukali swego rodowodu, lecz go nie odnaleziono; toteż zostali oni - jako nieczyści - wykluczeni z kapłaństwa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszukiwali oni swojego rodowodu, lecz go nie znaleźli, więc jako nieczyści zostali usunięci od sprawowania kapłaństwa |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szukali oni zapisów o sobie w rodowodach, lecz się żaden nie znalazł; jako nieczyści zostali więc odsunięci od kapłaństwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szukali oni swoich rodowodów, ale ich nie odnaleźli. Dlatego jako nieczyści zostali wykluczeni ze sprawowania funkcji kapłańskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szukali oni swego rodowodu, ale ponieważ go nie odnaleziono, wykluczono ich jako nieczystych ze służby kapłańskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ці шукали писання свого спілкування, і не знайдено, і були відлучені від священства, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci szukali rejestru swego rodu – lecz nie znaleźli; dlatego byli splamieni ze strony kapłaństwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci szukali siebie w spisie, aby publicznie ustalić swój rodowód, i nie znaleźli, toteż jako skalani zostali wyłączeni z kapłaństwa. |